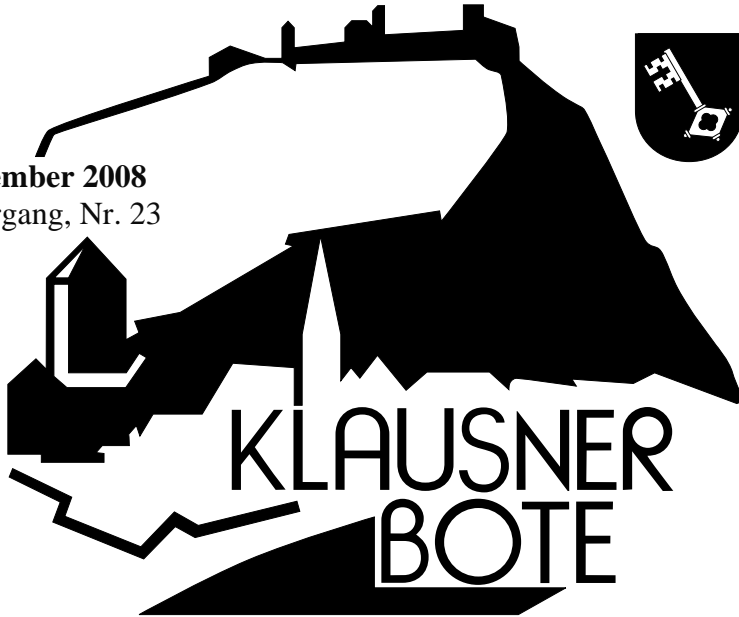


8. November 2008
24. Jahrgang, Nr. 23



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di/mar. 11.11.08 Martinsumzug für Kinder, Pfarrkirche, 17 Uhr
Sfilata di S. Martino per bambini, chiesa parrocchiale, ore 17
- Do/gio. 20.11.08 Premiere Theaterstück "Die Moarhofer spieln Die Geierwally",
Volksbühne Klausen, Dürersaal, 20 Uhr
- Fr/ven. 21.11.08 Finissage Ausstellung Sonya Hofer, Walthersaal, 19.30 Uhr
Finissage mostra Sonya Hofer, sals Walther, ore 19.30

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 08.11. Pulcini gegen *Stella Azurra*: 15.00 Uhr in Klausen
U11 VSS gegen *Lüsen*: 15.30 Uhr in Klausen
Esordienti gegen *Schlern*: 16.00 Uhr in Klausen
Giovanissimi gegen *Sterzing*: 17.30 Uhr in Klausen
Allievi gegen *Brixen B*: 19.00 Uhr in Brixen Jugendhort
Damen gegen *Issing*: 19.00 Uhr in Klausen
- So., 09.11. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Virtus Don Bosco*:
14.30 Uhr in Bozen Ex Righi
- Sa., 15.11. Pulcini gegen *Sterzing*: 15.00 Uhr in Sterzing Nord
Esordienti gegen *Ridnauntal B*: 15.00 Uhr in Ratschings
Giovanissimi gegen *Don Bosco*: 15.00 Uhr in Albeins
- So., 16.11. Allievi gegen *Gherdeina*: 10.30 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Plose*: 14.30 Uhr in Klausen

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

- Sa., 08.11. Herren Serie B gegen *Musile*: 17.00 Uhr in Brixen
- Sa., 15.11. Herren Serie B gegen *Padova*: 18.30 Uhr in Padova

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

Der Tourismusverein teilt mit, dass der handwerkliche Weihnachtsmarkt in Klausen auch heuer wieder wie in den vergangenen Jahren stattfindet.

Tauschzentrale

Der Katholische Familienverband Klausen organisiert auch heuer wieder eine Tauschzentrale für folgende Artikel:

- Winteroberbekleidung für Kinder von 5 – 10 Jahren (keine Babybekleidung und Unterwäsche!)
- Wintersportartikel (Ski, Skischuhe, Langlaufski und –schuhe, Rodeln, usw.)
- Kinder-Gebrauchsartikel (Kinderwägen, Reisegitterbetten, Kinderfahrräder, Fußballschuhe,...)
- Gut erhaltene Spielsachen (keine Kriegsspiele!!!!)

Alle Gegenstände (max. 25 Stk.) müssen gereinigt, voll funktionstüchtig und in gutem Zustand sein.

Ort: Vereinslokal – Mittelschulgebäude, Bahnhofstraße, Klausen

Annahme der Waren: Donnerstag, 13.11.2008 von 14.30 – 17.30 Uhr

Verkauf der Waren: Freitag, 14.11.2008 von 09.00 – 11.00 und 14.30 – 17.00 Uhr

Auszahlung bzw. Abholung der unverkauften Ware: Samstag, 15.11.2008 von 09.00 – 11.00 Uhr

Da die zu tauschenden Gegenstände nicht in den Besitz des Familienverbandes übergehen, sondern dieser nur eine Vermittlerrolle ausübt, unterliegt der KFS weder der direkten noch indirekten Steuer.

Advent, Advent... bei Blumen Schenk

Samstag, 15. November 2008 von 8.30 - 18.00 Uhr

Sonntag, 16. November 2008 von 10.00 - 18.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Helene und Stefan

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Avvento, avvento.... da Fiori Schenk

Sabato, 15 novembre 2008 dalle ore 8.30 alle ore 18.00

Domenica, 16 novembre 2008 dalle ore 10.00 alle ore 18.00

Siete vivamente invitati!

Helene e Stefan

Abschlussfeier

Die Rad-Saison 2008 neigt sich nun definitiv dem Ende zu. Der Bike Club Klausen kann auf ein sehr abwechslungsreiches und erfolgreiches erstes Jahr zurückblicken.

Zu diesem Anlass wird am Freitag, den 21.11.2008 um 20.00 Uhr im Dürer-Keller eine Abschlussfeier organisiert. Bei dieser Feier werden unter anderem folgende Punkte behandelt:

- Jahresrückblick
- Bike-Touren 2009
- Ankauf Windtex-Jacken
- Sonstiges

Anschließend beginnt die Bike-Party. Alle Bike-Club-Mitglieder mit Freunden sowie auch alle sonstigen Interessierten sind herzlich eingeladen. Sportliche Grüße, Bike Club Klausen

Heimatbühne Teis

Die Heimatbühne Teis möchte alle Theaterfreunde
zur heurigen Aufführung der Komödie

"Ein Dieb der nicht zu Schaden kam"

von Dario Fo

herzlich einladen. Der weitem bekannte Regisseur Hans Strobl inszenierte mit Darstellern, welche schon länger nicht mehr auf der Bühne standen und neuen, begeisterten Spielern dieses außergewöhnliche Stück.

Aufführungstermine:

Freitag, 28. November 2008 um 20.30 Uhr Premiere
Sonntag, 30. November um 15.30 Uhr
Mittwoch, 03. Dezember um 20.30 Uhr
Sonntag, 07. Dezember um 20.30 Uhr
Montag, 08. Dezember um 18.00 Uhr

Reservierungen unter der Nummer: 0472 844 588 und 335 5840080

VOLKSBUHNE KLAUSEN

Anlässlich der 700-Jahr-Feier der Stadt Klausen laden wir alle Theaterfreunde zum humorvollen und amüsanten Stück in den Dürersaal ein:

"Die Moarhofer spielen Die Geierwally"

Die "steirische Geierwally" wurde von Andreas "Opal" Robatscher bearbeitet und ist somit in Südtirol eine Uraufführung.

Aufführungen:

Donnerstag, 20.11.2008 - 20.00 Uhr Premiere

Samstag, 22.11.2008 - 20.00 Uhr

Sonntag, 23.11.2008 - 18.00 Uhr

Donnerstag, 27.11.2008 - 20.00 Uhr

Freitag, 28.11.2008 - 20.00 Uhr

Freitag, 05.12.2008 - 20.00 Uhr

Samstag, 06.12.2008 - 18.00 Uhr

Vormerkungen im Papierladen (Telefon: 0472/847760).

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Kommen!

KVW SENIOREN

Preiswatten: Wir laden die Klausner Senioren herzlich ein, beim Preiswatten mitzumachen. Wir spielen am Samstag, 15. November ab 14.00 Uhr im Seniorenraum beim Bären. Bitte meldet Euch mit Partner im Papierladen Eichbichler und zahlt 6 Euro pro Person ein. Wir freuen uns, wenn Ihr alle wieder mitmacht. Jeder bekommt einen Preis und eine Marende.

Der KVW-Orts-und Seniorenausschuss

SVP KLAUSEN

Die SVP-Ortsgruppe Klausen bedankt sich bei allen Wähler/Innen von Klausen, welche zur Landtagswahl gegangen sind. Besonderer Dank gilt den SVP-Wählern. Die Ortsgruppe Klausen wird sich bemühen, ihre Arbeit insgesamt zu verbessern, um dadurch wieder mehr Vertrauen zu gewinnen.

Der SVP-Ortsausschuss von Klausen

Das Stadtmuseum Klausen und der Kulturgüterverein Klausen laden herzlich ein zur Ausstellung
Il Museo Civico di Chiusa e l'Associazione Beni Culturali di Chiusa invitano cortesemente alla mostra

Ausstellung - Mostra
Sonya Hofer

„Das Gesicht verrät die Stimmung des Herzens“
„Lo viso mostra lo color del core“

Dauer/*Durata* : 25. 10. - 21. 11. 2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12 und 15.30-18 Uhr. So und Mo geschlossen.
Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18. Do e lu chiuso.

Finissage: Freitag, 21. November um 19.30 Uhr, Walthersaal
Finissage: venerdì 21 novembre, ore 19.30, Sala Walther

DIE KINDERFREUNDE

Kinder helfen Kindern



„Die Kinderfreunde Südtirol“ bieten auch heuer wieder in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen eine Nachmittagsbetreuung für Grund- und MittelschülerInnen an. Neben der Hausaufgabenbetreuung wird auch auf eine sinnvolle Freizeitgestaltung Wert gelegt.

In jedem Schuljahr wird ein Kinderrecht besonders hervorgehoben. Heuer ist es das Recht eines jeden Kindes auf die Erfüllung der Grundbedürfnisse. Jedes Kind hat ein Recht darauf, ohne Not aufzuwachsen. Doch sterben weltweit jeden Tag rund 24.000 Menschen an den Folgen von Armut und Unterernährung, drei Viertel davon sind Kinder unter fünf Jahren.

Um sich aktiv für hungernde Kinder einzusetzen, starten die Grund- und MittelschülerInnen der Nachmittagsbetreuung eine große Spendenaktion.

Dabei wird das Projekt der Caritas „Hunger macht keine Ferien“ unterstützt. Jeweils nachmittags am 19.11.2008 und am 21.11.2008 wird auf dem Postplatz in Klausen ein kleiner Stand aufgebaut, wo es für alle PassantInnen heißen Tee und einige selbst zubereitete Köstlichkeiten gibt. Bei dieser Gelegenheit werden fleißig Spenden gesammelt, die den hungernden Kindern in Afrika zugute kommen.

AUS DER GEMEINDESTUBE / IL COMUNE INFORMA

Gemeinderatssitzung

Am Mittwoch, 12. November findet um 19 Uhr im Walthersaal die nächste Gemeinderatssitzung statt. Auf der Tagesordnung stehen u.a. verschiedene Bilanzänderungen, die Genehmigung des Vorprojektes zur Sanierung des Kindergartens Klausen, die Vorstellung des Einreichprojektes zur Sanierung des Zufahrtsweges zum Kloster Säben und die Genehmigung des Durchführungsplanes der Wohnbauerweiterungszone "C2" - Jenner im Ortsteil Griesbruck in Klausen.

Riunione del Consiglio comunale

Mercoledì, 12 novembre alle ore 19 avrà luogo presso la sala Walther la prossima riunione del Consiglio comunale. Tra i punti sull'ordine del giorno: variazioni al bilancio, approvazione del progetto di massima per il risanamento della scuola materna di Chiusa, la presentazione del progetto definitivo per il risanamento della strada d' accesso al convento di Sabiona, e l'approvazione del piano di attuazione per la zone di espansione "C2" - Jenner nella località Gries in Chiusa.

„Gemnova“-Kongress

Nach der Jahresversammlung "Die Alte Stadt" im Mai und der "Borghi piú belli d'Italia" im Juni ist letztes Wochenende der 4. Kongress der „Gemnova“ in unserer Stadt über die Bühne gegangen. Mehr als 100 Teilnehmer aus allen Landesteilen Tirols waren im Dürersaal anwesend und verfolgten die verschiedenen Referate zum Tagesthema "Die Gemeinden nachhaltig gestalten". Die Hauptreferate hielten der Tiroler Landeshauptmann Günther Platter und Landesrat Michl Laimer. Platter

nahm sich auch die Zeit, die Altstadt zu besichtigen, einige Geschäften zu besuchen und beim Törggelen dabei zu sein. Er will die Zusammenarbeit zwischen Norden und Süden durch direkte Kontakte mit den Bürgermeistern und der Bevölkerung intensivieren.

Jubiläumskalender 2008

Anlässlich des Jubiläumsjahres 2008 wurde ein Kalenderbuch herausgegeben. Es enthält historische und rezente Aufnahmen von Klausen, die von kurzen Texten zur Geschichte der Stadt begleitet werden. Der Kalender ist auch im Stadtmuseum Klausen erhältlich (Preis: 15 €)

Calendario del Giubileo 2008

In occasione del Giubileo del 2008 è stato pubblicato un calendario-libro che contiene immagini storiche e recenti di Chiusa, accompagnate da brevi testi sulla storia della città. Il calendario è in vendita anche presso il Museo Civico di Chiusa (prezzo: 15 €).

Pflasterung in der Stadt

Es ist ein Teil des Jubiläumsgeldes der Südtiroler Landesregierung übrig geblieben, das in Pflasterungsarbeiten auf der Frag, in der Mühlgasse und in der Gartengasse investiert wird. Die Arbeiten werden ab sofort getätigt.

Swarovski – Wattens

Der Großbetrieb Swarovski, der in unserer Partnergemeinde Wattens seinen Hauptsitz hat, wird – als Folge der bei einigen Warengruppen stark spürbaren Wirtschaftskrise – seinen Arbeitskräftestand von 6.700 auf 6.000 reduzieren. Von dieser Entscheidung ist insbesondere auch der Standort Wattens betroffen.

ELKI KLAUSEN

Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle am 05.11.2008 um 9.30 Uhr. Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14:45 Uhr.

Martinsumzug

Auch heuer veranstaltet das Elki in Zusammenarbeit mit dem Liturgieausschuss und der Volksschule Klausen den Martinsumzug. Wir

treffen uns am Dienstag, 11.11.2008 um 17 Uhr in der Pfarrkirche zu einer Andacht, die von einigen Volksschülern und ihren Religionslehrer Andreas mitgestaltet wird. Anschließend gehen wir mit unseren Laternen zum Volksschulhof, wo wir gemeinsam singen. Dann ziehen wir durch die Gassen und am Postplatz erwartet uns Tee und Kuchen. Auf euer Kommen freut sich das Elki Team!

Sfilata di S.Martino

Siamo lieti di comunicare che anche quest'anno l'Elki di Chiusa organizzerà la tradizionale sfilata di San Martino. Ci ritroveremo martedì, 11.11.2008 alle ore 17 in chiesa. Dopo la messa si proseguirà con le lanterne fino alla scuola elementare, dove canteremo tutti insieme. In seguito andremo tutti fino in Piazza Posta, dove verranno offerti tè e dolci. Ringraziamo anticipatamente per la partecipazione. Il team dell'Elki.

Kreatives für Erwachsene - Weihnachtskarten-Basteln

Referentin: Otilia Bernardi

Donnerstag: 20.11.2008 von 9.00 -11.30Uhr

Es wird Kinderbetreuung angeboten.

VERSCHIEDENES / VARIE

Caritas-Gebrauchtkleidersammlung

Am Samstag, 8. November 2008, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 01.11.2008).

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.

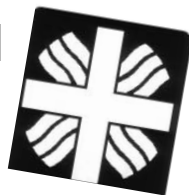
An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.

Raccolta indumenti usati della Caritas

Sabato, 8 novembre avverrà la raccolta degli indumenti usati come coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse, tutto in buono stato.

I sacchi per il raccolto si trovano nella cappella "Gufa" (dal 01.11.2008).

I sacchi della Caritas vanno depositati entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta:



*Langrain, Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck.
Tali punti sono contrassegnati con rispettivi cartelli.*

Forum Brixen

Das Forum Brixen lädt am Mittwoch, 12. November 2008 um 20.00 Uhr zur Vorführung des Dokumentarfilmes "Zurück zu einem unbekanntem Anfang - Leben mit Alzheimerkranken", im Saal Prishna – Forum Brixen, ein.

Richtig heizen mit Holz

Wer mit Holz heizt, verursacht nicht automatisch einen qualmenden Kamin. Beachtet der Verbraucher wichtige Tipps, so heizt er mit Holz sparsam, sicher und auch umweltfreundlich. Die Termine der Informationsabende sind immer aktuell auf der Internetseite des LVH unter www.lvh.it abrufbar. Der nächste in der Umgebung ist am Freitag, 21. November um 20 Uhr, im Ratssaal von Feldthurns.

GEMEINSCHAFTSPRAXIS **M & M** STUDIO MEDICO ASSOCIATO

Dr. Edmund Mussner

☎ 0472 847 501

Klausen - Chiusa

Oberstadt - Città alta 45

Dr. Josef Mulser

☎ 0472 847 081

	Montag lunedì	Dienstag martedì	Mittwoch mercoledì	Donnerstag giovedì	Freitag venerdì
Dr. Edmund Mussner	8 - 11	8 - 11	16 - 19	16 - 19	8 - 10
Dr. Josef Mulser	16 - 19	16 - 19	8 - 11	8 - 11	10.30 - 12

Sprechstunde nach Vormerkung - Orario di visita previa prenotazione: Freitag/venerdì 14-15

Lajen - Laion ☎ 0471 656 463

Dr. Edmund Mussner

Montag 16 - 18 Mittwoch 8 - 10 Freitag 11 - 12
lunedì mercoledì venerdì

Villanders - Villandro ☎ 0472 843 490

Dr. Josef Mulser

Montag 8-11 Mittwoch 16-19 Freitag 8-10
lunedì mercoledì venerdì

Dringlichkeiten außerhalb der Sprechstunde - **Urgenze** fuori orario di ambulatorio
Feiertags- und Wochenenddienst - Servizio festivo e di fine settimana

Dr. Edmund Mussner ☎ 0472 847 501 Dr. Josef Mulser ☎ 0472 847 081

Ab November 2008 arbeiten wir in Klausen in der Oberstadt 45 als Gemeinschaftspraxis. Wir bieten daher für unsere Patienten neue erweiterte Sprechstundenzeiten an. Bei Notwendigkeit können sich dabei bei uns eingeschriebene Patienten kostenlos auch an den jeweils anderen Arzt wenden.

A partire dal novembre 2008 formiamo a Chiusa un nuovo Studio Medico Associato. Ciò comporta un cambiamento dell'orario di ambulatorio con la possibilità per i nostri pazienti di consultare in caso di necessità l'altro medico al momento presente nell'ambulatorio a Chiusa in Città Alta 45

Johrgongtörggelen 1967er
am 22. November 08

Wir treffen uns um 14.00 Uhr im ‚Gasslbräu‘ und wandern dann gemütlich zum ‚Röck‘, wo uns eine kleine Marende und viel guter Wein erwartet. Nach der Stärkung geht’s weiter zum ‚Johonnser‘, wo wir gemütlich den Törggeleabend verbringen werden. Retour übern Erzweg und ‚Open End‘ in Klausen. Lampe nicht vergessen!!!

Anmeldung und Einzahlung von € 30 bei unserer Helene (Blumen Schenk, Tel. 0472 847780) innerhalb Mittwoch, 19. November 08

Fleißig mitgian isch unsog!

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Kleinwohnung in zentraler Lage, neu renoviert, in Klausen zu vermieten, Tel. 335 5320369. (*)
- Suchen für unseren Drogeriemarkt Marka in Klausen zweisprachige/n Mitarbeiter/in im Verkauf (Teilzeit). Thaler GmbH, Frau Schwienbacher, Tel. 335 6179899 oder 0471 313050 (Geschäftszeiten). (*)
- Einheimisches Paar mit Hund sucht Mietwohnung in Klausen. Wenn möglich mit Garten, Tel. 340 7701795 / 348 462 0814, Martina Hofer.
- Erlacher Innenausbau sucht teamfähige und motivierte Sekretärin für interessanten Aufgabenbereich. Wir bieten gutes Betriebsklima und leistungsgerechte Entlohnung. Bewerbungen bitte an: info@erlacher.it oder Tel: 0471 654308 (*)

(*) bezahlte Anzeige

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



08./ 9.11.08 Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472 846116

15./16.11.08 Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150
(mobil: 338 4909917)

22./23.11.08 Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472 840146

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



08.-14.11.08

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano

Farmacia dott.ssa. Ruth Fink, Barbiano

15.-21.11.08

F.B. Hofapotheke, Kleine Lauben 2, Brixen

Farm. Vescovile, Portici minori 2, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **22.11.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 17.11.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

Il prossimo bollettino uscirà il 22.11.2008. Gli articoli devono essere recapitati in Comune entro lunedì 17.11.2008, ore 12.00 (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Le stesse associazioni ed organizzazioni sono responsabili per i contenuti.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefan Perini.



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie

Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt

in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.

Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank